

## Rozdział 1: Językoznawstwo a poetyka

- 1.1. Strukturalizm w językoznawstwie i w poetyce
- 1.2. "Czynnik ludzki" w strukturalizmie
- 1.3. Postsrukuralizm
- 1.4. Teoria przekładu

## Rozdział 2: **Obrazowanie**

- 2.1. Założenia i wnioski płynące z JK
- 2.2. Aspekty obrazowania
  - 2.2.1. Psychologia
  - 2.2.2. Literatura
  - 2.2.3. Gramatyka kognitywna
- 2.3. Gramatyka kognitywna jako obrazowanie
  - 2.3.1. Wymiary obrazowania
    - 2.3.1.1. Selekcja - domena pojęciowa, skala i zakres konceptualizacji
    - 2.3.1.2. Poziom abstrakcji
    - 2.3.1.3. Perspektywa
    - 2.3.1.4. Wyrazistość oraz układ figura-tło
  - 2.3.2. Ikoniczność
  - 2.3.3. Ocena epistemologiczna i aksjomatyczna
  - 2.3.4. Metafora
- 2.4. Obrazowanie a ekwiwalencja w przekładzie
  - 2.4.1. Definicja ekwiwalencja w przekładzie
  - 2.4.2. Granice przekładalności

## Rozdział 3: **Obrazowanie w przekładzie - analizy**

- 3.1. Punkt widzenia
  - 3.1.1. Rodzajniki
  - 3.1.2. Czasy gramatyczne
- 3.2. "Sojusze" w języku
- 3.3. Skala- zdrobnienia
- 3.4. Wyrazistość i układ figura-tło na przykładzie polskiego leksmu "to"
- 3.5. Metafora: schemat wyobrażeniowy POJEMNIKA

## Rozdział 4: **Wnioski dla teorii i praktyki przekładu**

Słowniki  
Źródła cytatów  
Bibliografia  
Indeks rzeczy